

30
60

Lucchetto (*Z4.PL)

Manuale

13.06.2025

Simons  **Voss**
technologies

Sommario

1.	Indicazioni generali.....	3
1.1	Scopo previsto.....	3
2.	Avvisi di sicurezza generali.....	4
3.	Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto	7
4.	Uso della versione SL	8
5.	Uso della versione ML	9
6.	Segnali acustici	10
7.	Sostituzione batteria versione attiva	12
8.	Sostituzione batteria versione SC (passiva)	14
9.	Manutenzione, pulizia e disinfezione.....	16
10.	Dati tecnici	17
10.1	Disegni quotati lucchetti.....	18
11.	Dichiarazione di conformità	22
12.	Supporto e ulteriori informazioni.....	23

1. Indicazioni generali

- Nell'installazione del lucchetto digitale, assicurarsi che nelle immediate vicinanze non vi siano fonti di disturbo.
- Durante il montaggio, non colpire per nessun motivo il pomolo.
- Il pomolo è chiuso mediante un bloccaggio a baionetta.
- Il lucchetto è fornito pronto per l'installazione.
- Programmare i lucchetti prima del montaggio. La programmazione avviene mediante il software di configurazione.

Nota: Al momento della consegna, le batterie sono già montate.

1.1 Scopo previsto

Il lucchetto digitale serve per chiudere porte o altri accessi. Il lucchetto SimonsVoss può essere utilizzato solo per lo scopo previsto.

2. Avvisi di sicurezza generali

Parola segnale: Possibili effetti immediati di non conformità

AVVERTENZA: Morte o lesioni gravi (possibili, ma improbabili)

ATTENZIONE: Lesione minori

AVVISO: Danni materiali o malfunzionamento

NOTA: Basso o no



AVVERTENZA

Accesso bloccato

Con componenti montati e/o programmati in modo difettoso, l'accesso attraverso una porta può restare bloccato. La SimonsVoss Technologies GmbH non risponde delle conseguenze di un accesso bloccato, per esempio nel caso si debba accedere a persone ferite o in pericolo, di danni a cose o altri danni!

Accesso bloccato tramite manipolazione del prodotto

Se si modifica il prodotto da solo, possono verificarsi malfunzionamenti e l'accesso attraverso una porta può essere bloccato.

- Modificare il prodotto solo quando necessario e solo nel modo descritto nella documentazione.

Non ingerire la batteria. Pericolo di ustioni dovute a sostanze pericolose

Questo prodotto contiene batterie a bottone al litio. Se la batteria a bottone viene inghiottita, possono verificarsi gravi ustioni interne nel giro di sole due ore che possono causare la morte.

1. Conservare le batterie nuove e usate lontano dalla portata dei bambini.
2. Se il vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
3. Se pensate che le batterie siano state inghiottite o si trovino in una qualsiasi parte del vostro corpo, rivolgetevi immediatamente a un medico.

Pericolo di esplosione a causa di un tipo di batteria non corretto

L'inserimento del tipo di batteria sbagliato può causare un'esplosione.

- Utilizzare solo le batterie specificate nei dati tecnici.



ATTENZIONE

Pericolo di incendio dovuto alle batterie

Le batterie utilizzate possono costituire un pericolo di incendio o combustione in caso di utilizzo scorretto.

1. Non tentare di caricare, aprire, riscaldare o bruciare le batterie.
2. Non cortocircuitare le batterie.

AVVISO**Danni dovuti a scariche elettrostatiche (ESD) quando l'alloggiamento è aperto**

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni in conseguenza di scariche elettrostatiche.

1. Utilizzare materiali di lavoro conformi ai requisiti ESD (ad es. fascetta antistatica al polso).
2. Effettuare la messa a terra dell'operatore prima di eseguire lavori in cui è possibile entrare in contatto con parti elettroniche. A tale scopo, toccare una superficie metallica opportunamente messa a terra (ad es. telaio porta, tubi dell'acqua o valvole di riscaldamento).

Danni dovuti a fluidi

Il presente prodotto contiene componenti elettronici e/o meccanici che potrebbero subire danni dovuti a liquidi di qualunque tipo.

- Tenere i componenti elettronici lontani da liquidi.

Danni dovuti a detergenti aggressivi

La superficie di questo prodotto può essere danneggiata da detergenti non idonei.

- Utilizzare esclusivamente detergenti adatti a superfici in plastica o metallo.

Danni dovuti a effetti meccanici

Il presente prodotto contiene componenti elettronici che potrebbero subire danni dovuti a effetti meccanici di qualunque tipo.

1. Evitare di toccare le parti elettroniche.
2. Evitare ulteriori effetti meccanici sulle parti elettroniche.

Danni dovuti all'inversione di polarità

Questo prodotto contiene componenti elettronici che possono essere danneggiati dall'inversione di polarità della sorgente di tensione.

- Non invertire la polarità della sorgente di tensione (batterie o alimentatori).

Funzionamento disturbato a causa di interferenze radioelettriche

Questo prodotto potrebbe essere influenzato da disturbi elettromagnetici o magnetici.

- Non montare o posizionare il prodotto direttamente accanto a dispositivi che possono causare interferenze elettromagnetiche o magnetiche (alimentatori switching!).

Interferenze nella comunicazione dovute a superfici metalliche

Questo prodotto comunica in modalità wireless. Le superfici metalliche possono ridurre significativamente la portata del prodotto.

- Non montare o posizionare il prodotto sopra o vicino a superfici metalliche.

**NOTA****Uso conforme**

I prodotti SimonsVoss sono concepiti esclusivamente per l'apertura e la chiusura di porte e oggetti simili.

- ❑ Non utilizzare i prodotti SimonsVoss per altri scopi.

Malfunzionamenti dovuti a contatto insufficiente o a scarichi diversi

Superfici di contatto troppo piccole/contaminate o diverse batterie scariche possono portare a malfunzionamenti.

1. Utilizzare esclusivamente batterie autorizzate da SimonsVoss.
2. Non toccare con le mani i contatti delle nuove batterie.
3. Utilizzare guanti puliti e privi di grasso.
4. Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.

Orari divergenti in caso di chiusure G2

L'unità di tempo interna delle chiusure G2, per motivi tecnici, ha una tolleranza di max. ± 15 minuti all'anno.

- ❑ Riprogrammate regolarmente le chiusure con tempi critici.

Qualifiche richieste

L'installazione e la messa in funzione richiedono conoscenze specialistiche.

- ❑ Solo il personale specializzato può installare e mettere in funzione il prodotto.

Montaggio scorretto

SimonsVoss Technologies GmbH declina ogni responsabilità per danni a porte o componenti dovuti ad un montaggio scorretto.

Non si escludono modifiche o perfezionamenti tecnici, anche senza preavviso.

La versione in lingua tedesca è il manuale di istruzioni originale. Altre lingue (redazione nella lingua del contratto) sono traduzioni delle istruzioni originali.

Leggere e seguire tutte le istruzioni di installazione, installazione e messa in servizio. Passare queste istruzioni e tutte le istruzioni di manutenzione all'utente.

3. Avvertenze di sicurezza specifiche del prodotto

AVVISO

Danni causati dall'umidità in caso di impiego all'aperto

L'umidità può danneggiare l'elettronica.

1. Se il cilindro di chiusura viene utilizzato all'aperto o in presenza di un elevato grado di umidità (bagni o toilette), usare la versione WP.
2. Inserire il cilindro di chiusura con cautela, per evitare danni agli O-ring.



NOTA

Lunghezza della password dell'impianto di chiusura

Per motivi di sicurezza, la password dell'impianto di chiusura deve avere una lunghezza minima di 8 caratteri. La lunghezza del codice per i cilindri di chiusura digitali (*sia per il sistema 3060/3061 che MobileKey*) corrisponde a 2^{168} Bit.

La sostituzione della batteria deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato e addestrato e solo con l'apposita chiave per batterie (Z4.SCHLUESSEL)!

Programmazione con la vecchia versione LSM

I nuovi componenti possono essere programmati esclusivamente con la versione attuale di LSM.

4. Uso della versione SL

Apertura

- ❑ Versione attiva: azionare il transponder entro il raggio di comunicazione del pomolo oppure
- ❑ SC (passiva): porre la SmartCard o la SmartTag davanti al pomolo di lettura.
- ❑ Ruotare il pomolo di circa 30° in senso orario in battuta (fino a percepire resistenza) e aprire la staffa.

Chiusura

- ❑ Chiudere la staffa, che si innesterà automaticamente.
- ❑ Controllare obbligatoriamente la corretta chiusura.

5. Uso della versione ML

Apertura

- Versione attiva: azionare il transponder entro il raggio di comunicazione del pomolo oppure
- SC (passiva): porre la SmartCard o la SmartTag davanti al pomolo di lettura.
- Ruotare il pomolo di circa 30° in senso orario in battuta (fino a percepire resistenza) e aprire la staffa.

Chiusura

- Chiudere la staffa.
- Versione attiva: azionare il transponder entro il raggio di comunicazione del pomolo oppure
- SC (passiva): tenere la SmartCard davanti al pomolo di lettura.
- Ruotare il pomolo di circa 30° in senso antiorario in battuta (fino a percepire resistenza).
- Controllare obbligatoriamente la corretta chiusura.

6. Segnali acustici

Versione attiva

- 2 brevi segnali acustici prima dell'accoppiamento e un breve segnale acustico dopo il disaccoppiamento indicano un funzionamento normale.
- Livello avviso batteria 1: 8 segnali acustici brevi prima dell'accoppiamento. Le batterie si stanno scaricando. Sostituire le batterie del lucchetto.
- Livello avviso batteria 2: per 30 secondi, 8 brevi segnali acustici con una pausa di un secondo. Indica un avviso batteria di emergenza: Le batterie sono molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie del lucchetto.
- 8 segnali acustici brevi dopo il disaccoppiamento indicano che la batteria transponder è scarica. Sostituire la batteria del transponder

Versione SC (passiva)

- 2 brevi segnali acustici + LED lampeggiante per 2 volte con luce blu prima dell'accoppiamento e un breve segnale acustico dopo il disaccoppiamento indicano un'attivazione normale.
- Livello avviso batteria 1: 8 segnali acustici brevi + LED lampeggiante brevemente per 8 volte con luce rossa prima dell'accoppiamento. Le batterie si stanno scaricando. Sostituire le batterie del lucchetto.
- Livello avviso batteria 2: 8 brevi segnali acustici per 30 secondi + LED lampeggiante per 2 volte con luce rossa con una pausa di un secondo. Indica un avviso batteria di emergenza: Le batterie sono molto scariche. Sostituire immediatamente le batterie del lucchetto.
- 8 segnali acustici brevi dopo il disaccoppiamento indicano che la batteria transponder è scarica. Sostituire la batteria del transponder.

Dopo la prima comparsa del livello di avviso batteria 2 è possibile effettuare ancora

- lucchetto attivo: circa 50 aperture.
- lucchetto SC (passivo): circa 200 aperture.

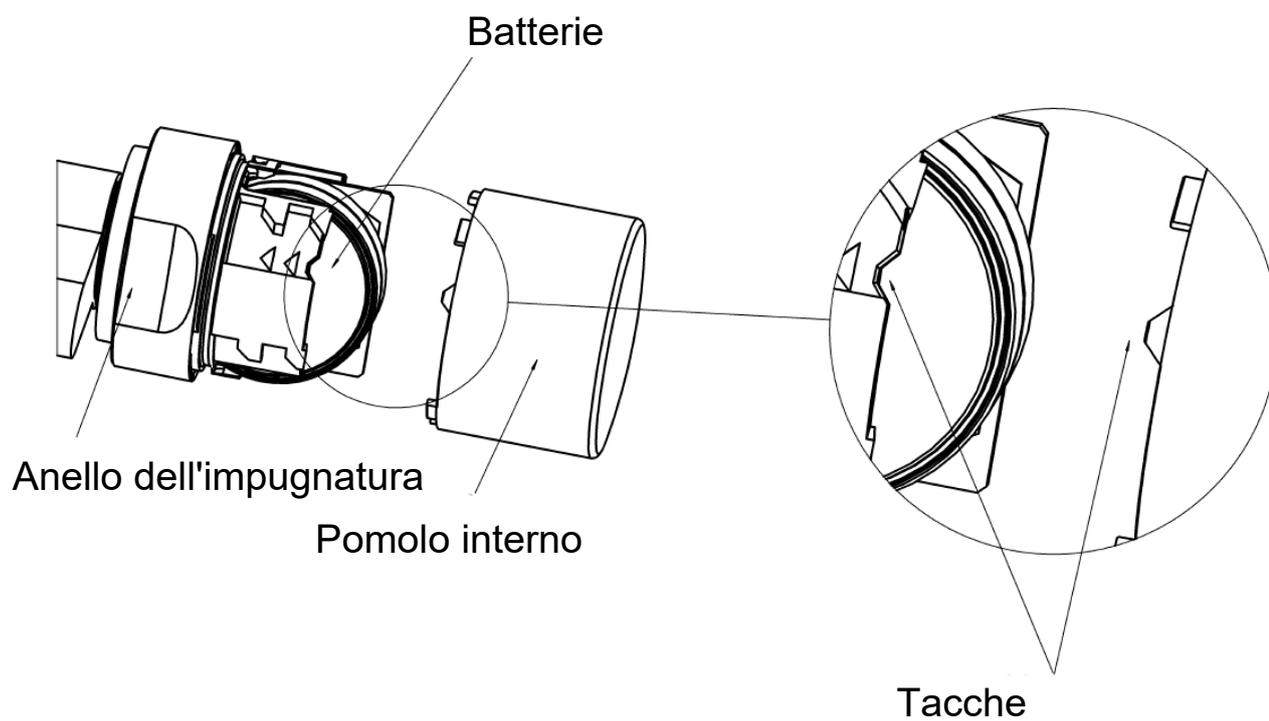
Dopo il raggiungimento di questo numero di aperture o dopo circa 4 settimane (versione attiva) / circa 2 settimane (versione passiva/SC), il lucchetto passa automaticamente alla

- G1: modalità magazzino-batteria di emergenza
- G2: modalità Freeze

A partire da questo livello di avviso, solo l'amministratore dell'impianto di chiusura ha la possibilità di ottenere l'accesso, mentre i transponder utente non vengono più accettati (per maggiori informazioni, consultare il manuale del cilindro alla voce "Avvisi batteria").

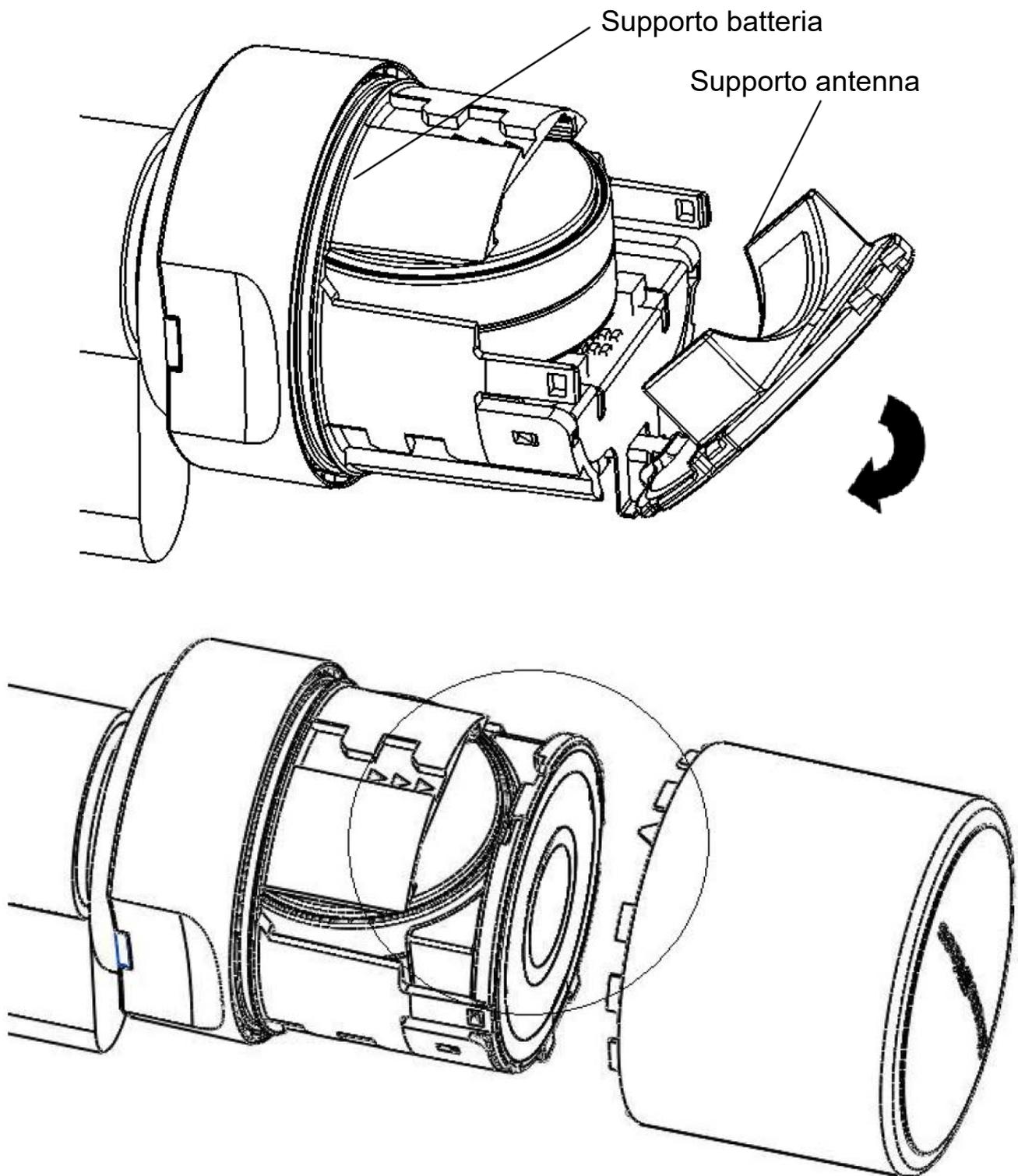
7. Sostituzione batteria versione attiva

1. Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomolo fino a che i due naselli della chiave non si agganciano ad esso). Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.
2. Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela la chiave di montaggio/per batteria di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco).
3. Rimuovere la chiave di montaggio/per batteria dal pomolo.
4. Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione del lucchetto in modo che si stacchi dal pomolo.
5. Tenere fermo l'anello dell'impugnatura, ruotare il pomolo di circa 10° in senso antiorario e sfilarlo.
6. Togliere con cautela le due batterie dal supporto.
7. Inserire le nuove batterie nel supporto contemporaneamente con i poli positivi l'uno verso l'altro (sostituire velocemente le batterie). Toccare le nuove batterie solo con guanti puliti privi di grasso.
8. Infilare nuovamente il pomolo (secondo le tacche triangolari, vedere schizzo), ruotandolo in senso orario (circa 10°).
9. Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo.
10. Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomolo fino a che i due naselli della chiave non si agganciano ad esso).
11. Richiudere il pomolo con una rotazione di circa 30° in senso antiorario (fino a percepire un rumore secco).



8. Sostituzione batteria versione SC (passiva)

1. Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario, ruotare il pomolo fino a che i due naselli della chiave non si agganciano ad esso). Avviso: affinché possa innestarsi nel disco di arresto, la chiave di montaggio/per batteria deve essere posizionata a filo della superficie frontale interna dell'anello dell'impugnatura.
2. Tenere fermo il pomolo e ruotare con cautela la chiave di montaggio/per batteria di circa 30° in senso orario (fino a percepire un rumore secco).
3. Rimuovere la chiave di montaggio/per batteria dal pomolo.
4. Spingere indietro l'anello dell'impugnatura in direzione del lucchetto in modo che si stacchi dal pomolo.
5. Tenere fermo l'anello dell'impugnatura, ruotare il pomolo di circa 10° in senso antiorario e sfilarlo.
6. Premere insieme con cautela il supporto batteria (nel punto in cui sono visibili le tre piccole frecce) per sbloccare il supporto antenna.
7. Ribaltare con attenzione il supporto antenna (vedere figura) senza sollecitarlo meccanicamente.
8. Opzionale: se è stata montata una scheda di rete, sfilarla con cautela dal supporto.
9. Togliere con cautela la batteria superiore.
10. Per rimuovere la seconda batteria, ruotare il pomolo di 180°. La batteria uscirà automaticamente dal supporto.
11. Inserire le nuove batterie nel supporto contemporaneamente con i poli positivi l'uno verso l'altro (sostituire velocemente le batterie). Toccare le nuove batterie solo con guanti puliti privi di grasso.
12. Bloccare nuovamente il supporto dell'antenna. A tale riguardo, controllare che entrambi i lati siano ben innestati.
13. Infilare nuovamente il cappuccio del pomolo (secondo le tre tacche triangolari, vedere schizzo) e fissarlo ruotandolo in senso orario (circa 10°) (vedere figura).
14. Spingere nuovamente l'anello dell'impugnatura sul pomolo in modo che il pomolo e l'anello siano a filo.
15. Posizionare la chiave di montaggio/per batteria sul pomolo in modo che i due naselli si innestino nelle aperture del disco di arresto (se necessario ruotare il pomolo finché i due naselli della chiave si agganciano nel pomolo).
16. Richiudere il pomolo con una rotazione di circa 30° in senso antiorario (fino a percepire un rumore secco).



9. Manutenzione, pulizia e disinfezione



NOTA

I lucchetti digitali non devono entrare in contatto con olio, vernici, grasso o acidi!



NOTA

Il cilindro di chiusura può essere danneggiato dall'uso di detergenti o disinfettanti non adatti o aggressivi.

All'occorrenza, pulire il lucchetto con un panno morbido e umido.

Per la disinfezione utilizzare solo sostanze espressamente previste per la disinfezione di superfici metalliche e plastiche sensibili.

Sostituire sempre le batterie esauste con batterie nuove approvate da SimonsVoss. Le batterie esauste vanno smaltire a norma di legge.

10. Dati tecnici

Lucchetto con diametro staffa di 8 mm	
Dimensioni serratura (LxAxP):	51 x 70 x 25 mm (<i>senza pomello cilindrico; senza staffa</i>)
Altezza interna staffa	25 mm o 60 mm (a bloccaggio manuale o autobloccante)
Classe di protezione serratura	Classe 3 secondo EN12320
Lucchetto con diametro staffa di 11 mm	
Dimensioni serratura (LxAxP):	60 x 72,5 x 25 mm (<i>senza pomello cilindrico; senza staffa</i>)
Altezza interna staffa	Bloccaggio manuale: 35 mm Autobloccante: 50 mm
Classe di protezione serratura	Classe 4 secondo EN12320
Dati tecnici della chiusura	
Tipo di batteria	2x CR2450 3V al litio (<i>Duracell, GP Batteries (Gold Peak), Murata, Panasonic</i>)
Durata delle batterie (3060)	Attiva: Fino a 10 anni in stand-by / 300.000 azionamenti Passiva: Fino a 6 anni in stand-by / 65.000 azionamenti
Tipo di protezione	IP66
Range di temperatura	Esercizio: da -25°C a +65°C Stoccaggio: da -35°C a +50°C
Accessi memorizzabili (.ZK per il Sistema 3060 o MobileKey)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sistema 3060 o MobileKey: Fino a 3.000 ■ SmartIntego: Fino a 1.000 (WO: 250)
Gruppi di fasce orarie (.ZK)	100+1 (G2)
Numero di supporti che possono essere gestiti per lucchetto	Transponder: fino a 64.000 (G2) SmartCard (G2): fino a 32.000 (in funzione della configurazione / template)

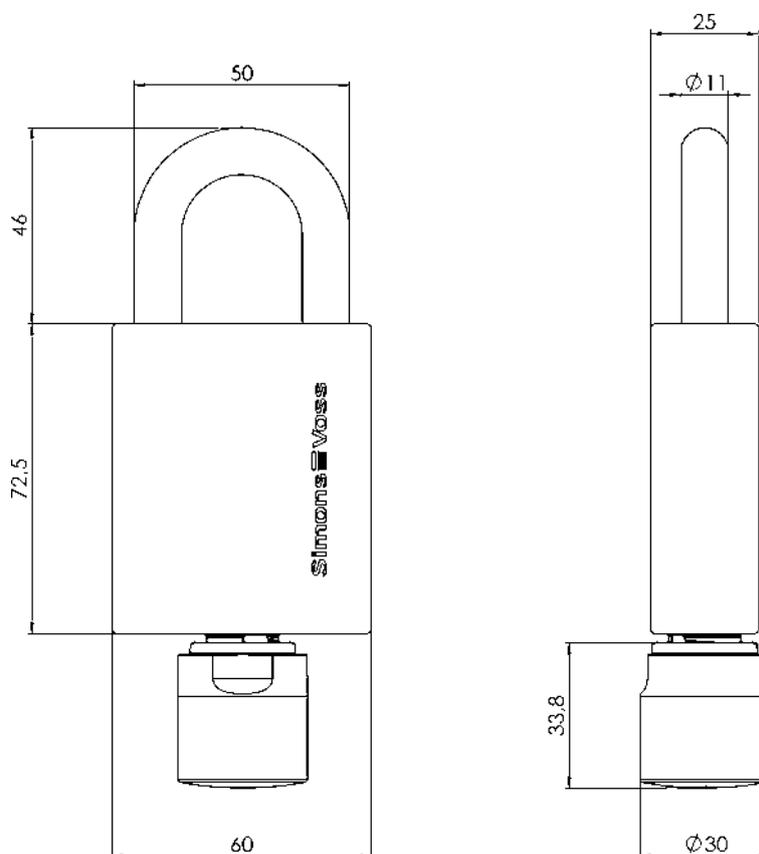
Capacità di rete	Direttamente collegabile in rete con LockNode integrato, LockNode installabile successivamente
Altro	Versione con controllo degli accessi, gestione fasce orarie e registrazione
Modalità durata/apertura	Modo flip-flop temporizzata (cambio dell'ora) possibile: accoppiamento e disaccoppiamento automatico temporizzato o manuale temporizzato (in combinazione con il transponder). La fase di accoppiamento può essere interrotta opzionalmente con un transponder.

Emissioni radio

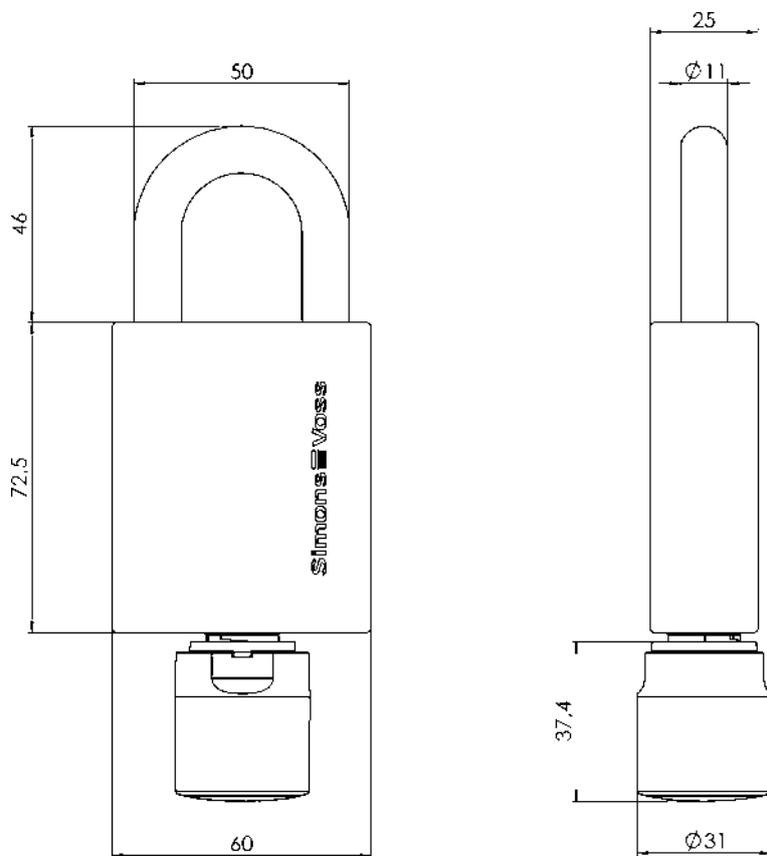
24,50 kHz - 25,06 kHz	-20 dB μ A/m (10 m distanza)
13,564 MHz - 13,564 MHz	-19,57 dB μ A/m (10 m distanza)

10.1 Disegni quotati lucchetti

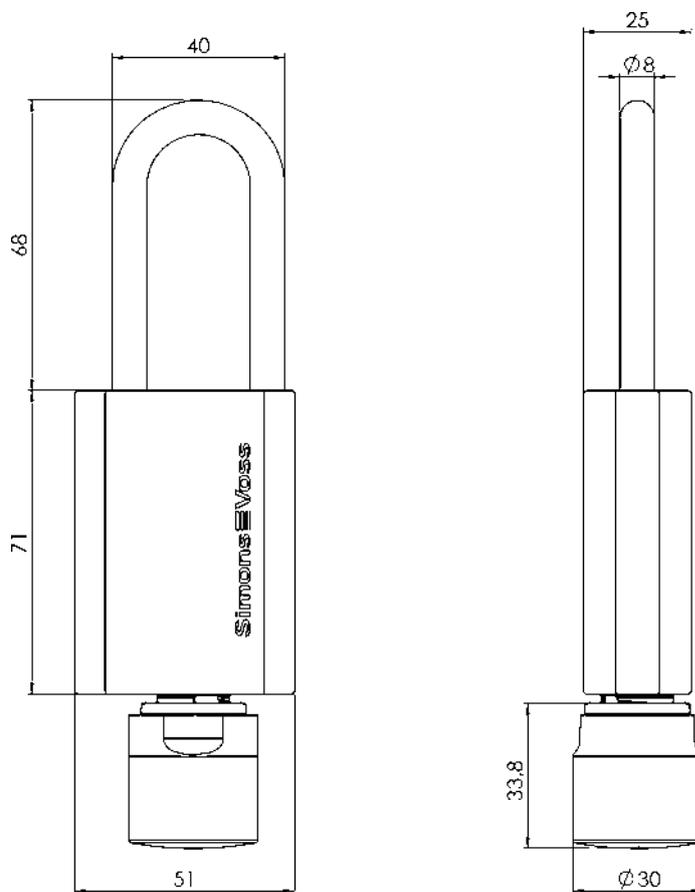
Lucchetto 11 mm - Attiva (PL)



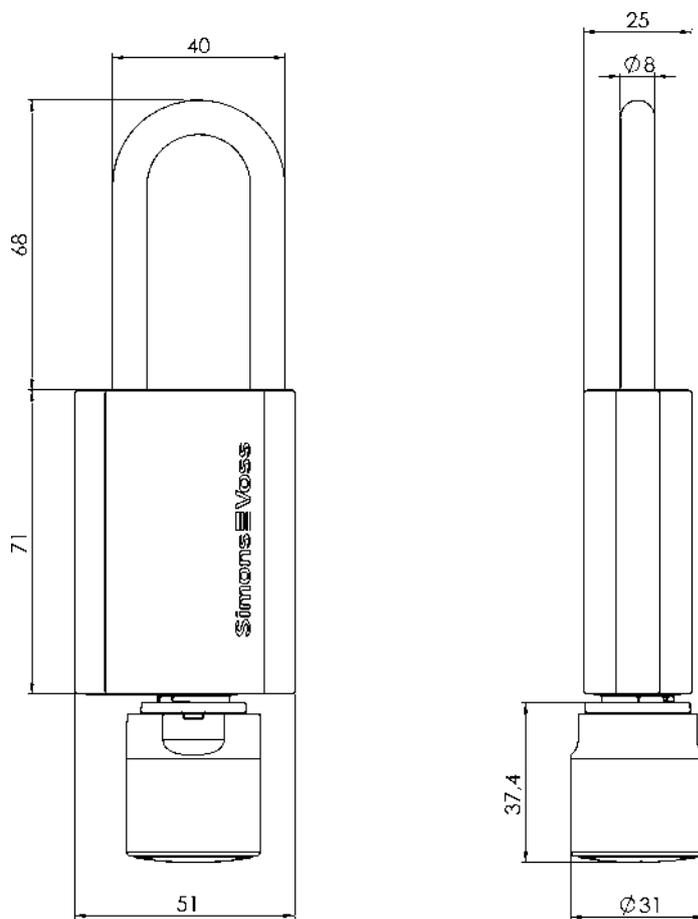
Lucchetto 11 mm - Passiva (PL MP)



Lucchetto 8 mm - Attiva (PL)



Lucchetto 8 mm - Passiva (PL MP)



11. Dichiarazione di conformità

Het bedrijf SimonsVoss Technologies GmbH verklaart hierbij dat de artikelen (Z4.PL.*) voldoet aan de volgende richtlijnen:

- 2014/53/UE -RED-
o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2017 n. 1206
-Apparecchiature radio-
- 2011/65/UE -RoHS-
o per il Regno Unito: Normativa del Regno Unito 2012 n. 3032 -RoHS-



Il testo integrale della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.simons-voss.com/it/certificati.html.

Il testo integrale della dichiarazione di conformità UK è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.simons-voss.com/it/certificati.html.

12. Supporto e ulteriori informazioni

Materiale informativo/Documenti

Maggiori informazioni sul funzionamento e sulla configurazione nonché ulteriori documenti sono riportati nella homepage:

<https://www.simons-voss.com/it/documenti.html>

Dichiarazioni di conformità

Le dichiarazioni di conformità e altri certificati sono riportate nella homepage:

<https://www.simons-voss.com/it/certificati.html>

Informazioni sullo smaltimento

- Il dispositivo (Z4.PL.*) non va smaltito fra i rifiuti domestici, ma conferito presso un centro di raccolta comunale per rifiuti elettronici speciali in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/UE.
- Riciclare le batterie guaste o esauste ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE.
- Osservare le disposizioni locali in materia di smaltimento speciale delle batterie.
- Conferire l'imballaggio presso un punto di raccolta ai fini del riciclaggio ecologico.



Supporto tecnico

Il nostro supporto tecnico sarà lieto di aiutarvi (linea fissa, i costi dipendono dal provider):

+49 (0) 89 / 99 228 333

E-mail

Se si preferisce contattarci via e-mail, scrivere all'indirizzo:

support-simonsvoss@allegion.com

FAQ

Per informazioni e consigli utili, consultare l'area FAQ:

<https://faq.simons-voss.com/otrs/public.pl>

Indirizzo

SimonsVoss Technologies GmbH
Feringastr. 4
D-85774 Unterfoehring
Germania



Ecco a voi SimonsVoss

SimonsVoss, pioniera della tecnologia di chiusura radiocomandata senza fili, offre soluzioni di sistema con un'ampia gamma di prodotti per il settore SOHO, per le piccole e grandi imprese e le istituzioni pubbliche. Gli apparati SimonsVoss racchiudono funzionalità intelligenti, alta qualità e design pluripremiato Made in Germany.

Come fornitore di prodotti innovativi, SimonsVoss punta su scalabilità, alta sicurezza, affidabilità, software potenti e facilità d'uso. Questo rende SimonsVoss un leader tecnologico riconosciuto nell'ambito dei sistemi di chiusura digitali wireless.

Coraggio di innovare, mentalità e agire sostenibile e grande attenzione verso collaboratori e clienti: questa è la chiave del nostro successo.

SimonsVoss fa parte di ALLEGION, un gruppo internazionale operante nel settore della sicurezza. Allegion vanta sedi in circa 130 paesi (www.allegion.com).

Qualità "made in Germany"

Per SimonsVoss, il "Made in Germany" è un impegno serio: Tutti i prodotti sono sviluppati e realizzati esclusivamente in Germania.

© 2025, SimonsVoss Technologies GmbH, Unterföhring

Tutti i diritti riservati. Testo, immagini ed elaborazioni grafiche sono tutelati dai diritti d'autore.

Il contenuto di presente documento non può essere copiato, divulgato né modificato. Ulteriori informazioni su questo prodotto sono disponibili sul sito web di SimonsVoss. Con riserva di modifiche tecniche.

SimonsVoss e MobileKey sono marchi registrati di SimonsVoss Technologies GmbH.

SimonsVoss
technologies

Made in Germany

A BRAND OF


ALLEGION™